

PROGRAMME 2025-2026

阿尔多瓦孔子学院

Institut Confucius de l'Artois



Jardin chinois
Tian LENG
Musée du Louvre-Lens

中国花园八景图
冷天
朗斯卢浮宫

阿尔多瓦孔子学院

Institut Confucius de l'Artois

Programme 2025-2026

Directrice côté français

JIN Siyan

33(0)631292804

jinsiyanor@gmail.com

Directrice côté chinois

ZHANG Qiang

33(0)766356088

mr.qiangzhang@outlook.com

Secrétariat

Marine Flament

33(0)3 21 60 61 96

icua@univ-artois.fr / marine.flament@univ-artois.fr

Edition : Institut Confucius de l'Artois

Rédacteur en chef : JIN Siyan

Directeur d'édition : Zhang Qiang

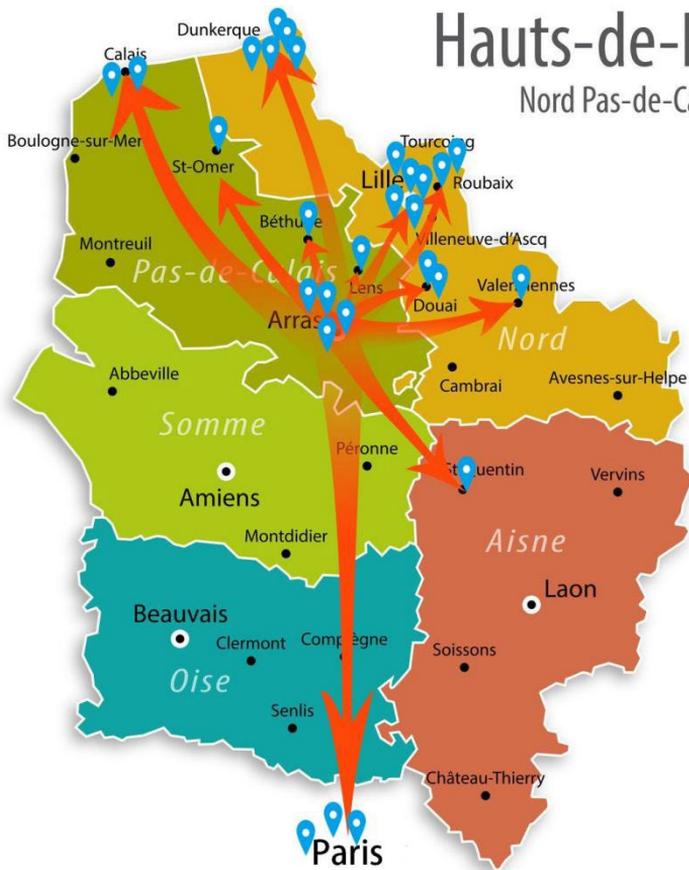
Réalisation graphique : XU Meng



<https://institut-confucius.univ-artois.fr/>

Hauts-de-France

Nord Pas-de-Calais Picardie



INTRODUCTION

Créé officiellement le 23 octobre 2008 à l'Université d'Artois à Arras, en coopération avec le Hanban (Bureau de la langue et de la culture chinoise du Ministère chinois de l'Education) et l'Université de Nankin (Nanjing University) en Chine, avec le soutien très actif du Conseil Régional Hauts-de-France, du Conseil Général du Pas-de-Calais, de la ville et de la communauté urbaine d'Arras, l'Institut Confucius de l'Artois entre dans sa quatorzième année de missions transculturelles.

L'Institut Confucius de l'Artois met en particulier l'accent sur la coopération dans le domaine de l'enseignement du chinois dans la région, de la formation continue des enseignants de chinois, des études pédagogiques, de la diffusion de la culture chinoise, et sur le lien avec le monde de la recherche. Sa mission est de créer un espace de dialogue transculturel ouvert à tous ceux qui souhaitent y participer. C'est une aventure transculturelle. Tous ceux qui y auront participé, pourront être fiers, car ils auront tracé ensemble, Français, Européens et Chinois, cette nouvelle route de la soie.

Confucius disait il y a 2500 ans que le monde idéal serait celui dans lequel tout le monde s'accorde sans être pareil. Nous sommes prêts à nous orienter dans ce sens.

Jin Siyan

Chargée de mission aux activités interculturelles

Professeure de littérature chinoise -

Directrice de l'Institut Confucius, Université d'Artois

Sommaire

1

Formation pédagogique de chinois

3

Cours de langue chinoise

8

Conférences Confucius

11

Ateliers culturels

Atelier des proverbes chinois

Atelier de cinéma chinois

Atelier de cithare Qin

Atelier de taïchi

15

Activités culturelles

12ème Journée Mondiale Confucius

11ème Festival Arts Chine

Sorties culturelles chinoises

20

Ligne éditoriale

22

Nouvelle sinologie

> Formation pédagogique de chinois

Colloque international et 19^e Séminaire de formation
académique des professeurs de chinois d'Europe International
Conference and 19th Academic Training Seminar for Chinese
Teachers in Europe

国际研讨会暨第十九届欧洲孔子学院汉语教师与本土教师培训



《欧洲汉语能力标准》

« Référenciel de compétences pour la langue chinoise en Europe »

> Formation pédagogique de chinois

Du 25 au 26 juin 2026

June 25th to 26th, 2026

2026年6月25至6月26日

Salle des colloques, Maison de la recherche, Université d'Artois
9 rue du Temple, 62030 Arras cedex, France

Organisateurs/Organizers/承办方:



> Cours de langue chinoise

Niveau 1 : débutant

Niveau 2 : intermédiaire

Niveau 3 : avancé

Session 1 (60 heures)

du 1/10/2025 au 11/2/2026

Session 2 (60 heures)

du 4/3/2026 au 27/6/2026

Mercredi de 18h à 20h Salle K0.01.03.05

Samedi de 10h à 12h Salle C1.101.102.103

Tarif individuel : 80€ pour 60h de cours

Tarif étudiants de l'Université d'Artois :
40€ pour 60h de cours

Lieu : Université d'Artois, Arras

Contact :

Pour les étudiants inscrits à l'université d'Artois :
03 21 60 61 96 marine.flament@univ-artois.fr

Pour les autres personnes :

03 21 60 38 17 sarah.pierrot@univ-artois.fr



PERNY Paul, *Grammaire de la langue chinoise orale et écrite* 西漢同文法, vols. 1, Paris, Maisonneuve et E. Leroux, 1873.

Source : Bibliothèque nationale de France, département Littérature et art, 4-X-24 (1). Document numérique : NUMM-5714524 < Tome 1 >. Information offerte par LIU Man

> Cours de langue chinoise

Diplôme Universitaire (DU)

Chine – Occident :
Management interculturel
Enjeux politiques, sociétaux et économiques

En partenariat avec la Région Hauts-de-France et l'Institut Confucius de l'Artois, l'Université ouvre une formation de niveau Bac+1 pour les personnes qui s'intéressent à la Chine ou qui y sont amenées à travailler avec une entreprise ou une institution chinoise, en Chine ou depuis l'Europe.

Cette formation comprend 60 heures de langue chinoise et 60 heures de culture (économie, politique, culture des affaires ...).

La formation linguistique permet d'atteindre un niveau équivalent au niveau A2 du CECRL (Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues).

> Cours de langue chinoise

o UE 1 : Langue chinoise : expression écrite et orale

Les particularités de la langue chinoise	<ul style="list-style-type: none">- Présentation de la langue- Les caractères- Apprentissage de la phonétique du mandarin : les 5 tons- Le pinyin- Quelques particularités de la grammaire chinoise
Saluer et se présenter face à un interlocuteur chinois	<ul style="list-style-type: none">- Dire son propre nom, âge, pays- Savoir présenter sa propre famille
Engager une conversation	<ul style="list-style-type: none">- Indiquer la date et savoir situer dans le temps et dans l'espace- Demander et indiquer l'heure- Indiquer sa propre profession- Savoir s'habiller par rapport à la météo- Exprimer ses goûts et ses hobbies
Se déplacer	<ul style="list-style-type: none">- Demander son chemin- Se diriger vers un lieu, un endroit- Savoir demander et indiquer le prix- Se déplacer en ville (en taxi, bus, métro)
Engager une conversation par téléphone	<ul style="list-style-type: none">- Savoir appeler et répondre au téléphone- Prendre un RDV
Rendez-vous et visite	<ul style="list-style-type: none">- Préparer une visite d'affaire- Préparer un entretien- Présenter sa propre activité (par téléphone et par email)
Négocier	<ul style="list-style-type: none">- Négocier dans la vie courante- Acheter des objets- Premières négociations dans les affaires

> Cours de langue chinoise

UE 2 – Culture (économie, politique, culture des affaires ...)

- Géopolitique de la Chine
- Culture et droit des affaires
- Société et institutions de la Chine contemporaine
- Économie industrielle de la Chine
- Enjeux interculturels et échanges commerciaux
- Management interculturel et management de la dualité
- L'entrepreneuriat culturel
- Communication et marketing en contexte franco-chinois
- Finance et fiscalité
- Environnement et sécurité alimentaire
- Société chinoise d'aujourd'hui

En fonction de la composition du groupe et de ses besoins, d'autres thèmes pourront être abordés, notamment pendant les workshops.

Pour plus de détails, se référer au programme détaillé à la maquette de la FCU.

Formation également proposée en enseignement à distance.

> Cours de langue chinoise

PRÉ-REQUIS :

Être titulaire d'un diplôme de niveau bac

Admission possible par

Validation des Acquis professionnels et personnels (VAPP)

Les frais de formation s'élèvent à

720€ en formation initiale

1440€ en formation continue

LIEU : Université d'Artois, Arras

CONTACT :

Tél. : 03 21 60 49 06

Mail : fcu-fare@univ-artois.fr

marine.flament@univ-artois.fr

> Conférences Confucius

Cycle de conférences

à la Fondation pour la promotion des cultures à l'UNESCO

聯合國教科文組織世界文化推廣基金會系列講座

« Transferts culturels : Rencontre du canon sacré bouddhiste avec la Chine ancienne »

《文化轉場：佛學原典與古代中國的相遇》



TRADITIONAL CULTURE PROMOTION FOUNDATION AT UNESCO

聯合國教科文組織傳統文化推廣基金會

Organisation : Fondation pour la promotion des cultures à l'UNESCO

Sous-titres français et chinois



Conférencière : Professeur Jin Siyan

主讲人：法国阿尔多瓦大学 金丝燕 教授

> Conférences Confucius

Les ressources en eaux et le barrage des Trois Gorges

中國水資源與三峽大壩



Jin Siyan

Professeuse de littérature chinoise,
Directrice de l'Institut Confucius de l'Artois, Université d'Artois

Mardi 5 mai 2026, 17h00-19h00

Amphithéâtre Monnet, Université d'Artois, Arras

> Conférences Confucius

Figures féminines de la société chinoise d'aujourd'hui dans le cinéma

中國電影中當代女性



Luisa Prudentino

Sinologue, spécialiste du cinéma chinois

Mardi 19 mai 2026, 17h00-19h00

Amphithéâtre Monnet, Université d'Artois, Arras

> Ateliers culturels

Atelier des proverbes chinois

項目背景：第九屆孔子學院大會期間，時任阿爾多瓦大學校長的馬觀教授 (Francis Marcoin) 在漢圖書展上注意到繪本故事書《小魚的春天》、《小青花》、《舞鶴》，他認為法國的漫畫應會加入中國的元素，而不僅僅只有日本的元素。建議在法國創辦中國青少年叢書，他還購買了這三冊繪本故事書帶回法國。這些書由金絲燕教授和馬觀 (Danielle Dubois-Marcoin) 教授翻譯，後來漢研向人民教育出版社購買版權並轉翻譯出版。目前已在拉封丹小學、保羅·伯特小學、聖尼斯·敘德羅初中和甘貝夫大學四所學校推出。課程旨在透過講解中國故事使學生進一步瞭解中法兩國文化，同時培養學生的思維想像能力。其成功經驗已形成報告在2018年那不勒斯研討會上分享，在法國乃至歐洲都具有先驅意義。

Une rencontre transculturelle : Chine et France dans les contes

2025年度專案計畫

1. 項目首席講師：馬觀 (Danielle Dubois-Marcoin) 教授，法國青少年文學專家
2. 每次授課，阿爾多瓦大學孔子學院會派出1-2名漢語教師參與。
3. 有意向的學校可申請2025年9月至12月的課程，每週可申請授課時間為週二或週五。
4. 每次授課學生限定在25名以內，授課時間不超過2小時。
5. 每所學校每年度可申請2-3次。

一個跨文化相遇： 童話中的中國與法國

Programme pour 2025

1. Maître de conférences : Professeure Dubois-Marcoin Danielle, experte en littérature.
2. L'Institut Confucius d'Artois enverra un ou deux professeurs de chinois afin de participer à chaque cours.
3. Les écoles intéressées peuvent postuler pour les cours de Septembre à Décembre 2025, avec des cours disponibles le mardi ou le vendredi (par semaine).
4. Le nombre d'étudiants par classe est limité à 25, et la durée du cours ne dépasse pas 2 heures.
5. Chaque école peut postuler 2 ou 3 fois par an.

Contexte : Durant la neuvième Conférence de l'Institut Confucius, Francis Marcoin, professeur puis président de l'Université d'Artois, remarqua les livres d'images Le printemps de Xiaoyu (小魚的春天), Petite Fleur Bleue (小青花) et Les Genes Danzantes (舞鶴) au Salon du livre de Hanban. Il pensait que les bande-dessinées françaises devaient incorporer des éléments chinois et non pas seulement des éléments japonais. Il suggéra aussi de créer une série de livres jeunesse chinois. Il ramena également les trois livres d'images, avec lui, en France. Professeurs Jo Sivan et Madame Dubois-Marcoin Danielle les ont traduits. Plus tard, Hanban achetèrent les droits d'auteur à People's Education Press afin de soutenir la traduction et la publication. Le cours a été implémenté dans quatre écoles : l'École La Fontaine, l'École Paul Bert, le Collège Denis Diderot et La Cité Scolaire Gambetta. Son expérience fructueuse fut partagée dans un rapport au Séminaire de Naples en 2018, qui est d'une grande importance pionnière, en France, et même en Europe.



CENTER FOR LANGUAGE
EDUCATION AND COOPERATION
中外語言交流合作中心



UNIVERSITÉ D'ARTOIS

> Ateliers culturels

Atelier de cinéma chinois

路易莎·普魯丹蒂諾 (Luisa PRUDENTINO) 教授

漢學家，專門從事中國電影研究。

路易莎·普魯丹蒂諾教授目前在阿爾多瓦大學從事教學和研究工作。

2003年，她出版了第一本專門研究中國當代電影的專著《Le regard des ombres》。2022年她與金蘇燕教授合作出版了《文化的轉移，藝術的詩意》(OKNO出版社)。

目前她正在籌備一本關於中國第四代電影人的書，計畫於2025年11月由OKNO出版社出版。



INSTITUT CONFUCIUS DE L'ARTOIS

Atelier de cinéma chinois : La Chine contemporaine à travers le cinéma

2025-2026年度專案計畫

1. 項目首席講師：馬麗 (Luisa PRUDENTINO) 教授
2. 每次授課，阿爾多瓦大學孔子學院會派出1-2名漢語教師參與。
3. 有意向的學校可申請2025年9月至2026年6月的課程，共舉辦八次，每月一次，授課時間為週五。
4. 每次授課學生限定在25名以內，授課時間不超過90分鐘。
5. 每所學校每年度可申請2次。

通过电影了解当代中国旨在提高人们对当代中国各个方面的认识。学生和其他感兴趣的人将能够以原创的方式了解与当代中国文化和社会相关的一些主题。

Ce cycle de films chinois a pour but de faire connaître divers aspects de la Chine contemporaine. L'étudiant ou toute personne intéressée, approchera de ce fait de façon originale certaines thématiques liées à la culture ainsi qu'à la société chinoise contemporaine.

中国电影工坊： 通过电影了解当代中国



Programme pour 2025-2026

1. Maître de conférences : Professeure Luisa PRUDENTINO. Experte en cinéma chinois.
2. pour chaque cours, l'Institut Confucius de l'Université d'Artois enverra 1 à 2 enseignants chinois pour participer au cours.
3. les écoles intéressées peuvent s'inscrire au cours de septembre 2025 à juin 2026, qui aura lieu huit fois au total, une fois par mois, le vendredi.
4. chaque cours sera limité à 25 étudiants, et la durée du cours ne sera pas supérieure à 90 minutes.
5. chaque école peut s'inscrire pour deux fois par an.

Luisa PRUDENTINO

est sinologue, spécialiste du cinéma chinois. Enseignante-Chercheuse à l'Université d'Artois.

Auteur de nombreux articles et essais sur le sujet, en 2003, elle publie *Le regard des ombres*, son premier ouvrage entièrement consacré au cinéma chinois contemporain. Parmi ses dernières contributions : "Transferts culturels, de la poétique artistique", en collaboration avec JIN Siyan (OKNO Éditions, 2022).

Elle prépare actuellement un ouvrage sur la Quatrième génération de cinéastes chinois, à paraître aux Éditions OKNO en novembre 2025.



UNIVERSITÉ D'ARTOIS

>Ateliers culturels

Atelier de cithare Qin



Mme. YOU Liyu

Tous les jeudis
du 09/10/2025
au 05/02/2026

Niveau 1 (13 séances) :
de 16h à 17h30

Niveau 2 (13 séances) :
de 17h30 à 19h

Étudiants de
l'université d'Artois :
80€

Public extérieur : 160€

Bâtiment N, Salle N208,
Université d'Artois, Arras

>Ateliers culturels

Atelier de taïchi

Tous les mercredis (25 séances)
du 8/10/2025 au 20/5/2026
de 12h45 à 13h45

Gratuit pour les étudiants et le
personnel de l'Université d'Artois

Public extérieur : 80 €

Salle de danse du gymnase
de l'Université d'Artois, Arras



M. XU Meng

> Activités culturelles

12^e Journée mondiale Confucius

Colloque international

*De la rhétorique occidentale à la poétique chinoise :
Les ciselures de dragons du génie littéraire*

第十二屆世界孔子日國際討論會
從西方修辭學到中國詩學：文心雕龍

Du 2 au 3 octobre 2025

Co-organisation
Jin Siyan, Université d'Artois
Michel Espagne, ENS de Paris

Université d'Artois, Arras



> Activités culturelles

12^e Journée mondiale Confucius

Concert

Opéra Yue

Le Rêve dans le pavillon rouge

越劇《紅樓夢》

4/10/2025

(Entrée libre)

La Scène - Musée du Louvre-Lens

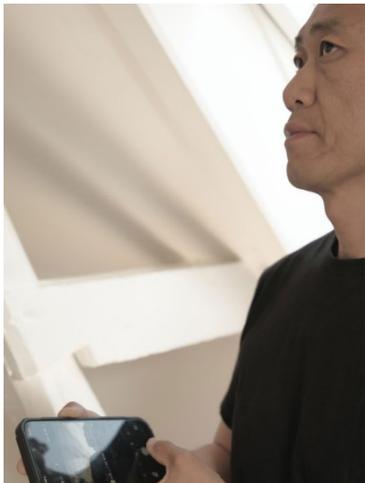


> Activités culturelles

M° Gare Jean Lebas
tel&fax 03 62 28 13 86
portable 06 24 64 31 77
eric.le.bar@free.fr
www.le-bar.fr/

> > > > > > > > > >

> Activités culturelles



Hou Bowen

Day of birth: 10/1981

Nationality: Chinese

Master of Architecture, Nanjing University
class 1 Registered Architect (PRC)

Since 2008, he has been engaged in architectural design work for 5 years at the Institute of Architecture Design & Planning Co., Ltd, Nanjing University. His professional architectural photography career started in 2013.

Because of his working experience in architectural design, he understands the controlling role of design concepts in architectural design and the diversity of design concepts. His architectural photography and architectural film are usually focused on the design concepts of architectural designers: at the shooting scene, he looks for elements that can express architectural design concepts from architectural space, site or city and people's behavior, and hopes to express the concept of architectural design into different levels that are objective, ponderable or meaningful. Not only that, in order to let the viewer feel the thickness of time from the

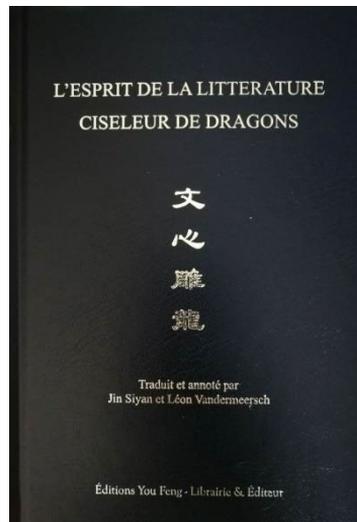
> Activités culturelles

Sorties culturelles chinoises

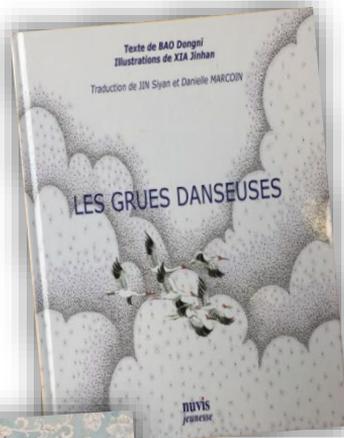
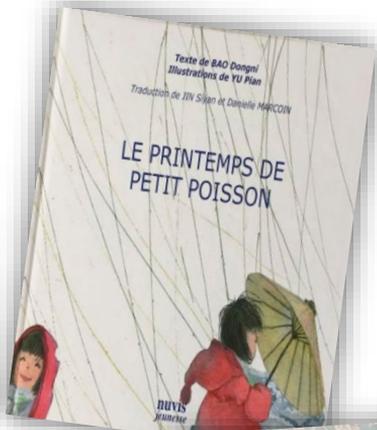
Lycée Gambetta, Arras 阿拉斯甘毕大高中
Collège Denis Diderot de, Arras 阿拉斯丹尼斯·狄德罗初中
Ensemble Baudimont, Arras 阿拉斯波迪蒙中学
Lycée Saint-Paul, Lens 朗斯圣保罗高中
Lycée Pierre de Coubertin, Calais 加莱顾拜旦高中
Collège Jean Monnet, Calais 加莱让·莫奈初中
Lycée Saint Jean, Douai 杜埃圣让高中
Lycée polyvalent Beaupré, Lille 里尔美田高中
École Jeannine Manuel, Lille 里尔珍妮·玛纽尔中学
Collège Saint Paul, Lille 里尔圣保罗中学
Institution Sainte-Marie -Beaucamps-Ligny 博坎普利尼中学

> Ligne éditoriale

La ligne éditoriale *Collection Confucius* est créée par Artois Presses Universitaires de l'Université d'Artois et Les Presses Universitaires de l'Université de Nankin. Grâce à cette ligne, l'Institut Confucius de l'Artois a traduit et co-publié plusieurs ouvrages transculturels.



> Ligne éditoriale



> Nouvelle sinologie

Le centre d'études est organisé en coopération avec l'Université de Nankin en Chine, et parrainé par le centre de recherche Textes et Cultures de l'Université d'Artois, et l'Institut Supérieur des sciences humaines et sociales de l'Université de Nankin, ainsi que l'Institut Confucius de l'Artois. Des séminaires internationaux traitant des relations franco-chinoises ont régulièrement lieu.

